ثمن الورقة بالفرنساوية ٥ سانتيمات — سنة ٤٦ — ثمن الورقة بالعربية ١٠ سانتيمات

* ثمن المبشر *

* بالفرنساوية في الاوطان الجزايرية *

* من كل سنة .... ٥ فرنك

* في فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل سنة .... ٨ فرنك

بالعربية خاصة في الاوطان الجزايرية

* من كل ستة اشهر .... ٨ فرنك

* من كل سنة .... ١٠ فرنك

* في فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل ستة اشهر .... ٨ فرنك

* من كل سنة .... ١٥ فرنك

* اعلم ان ثمن الاشتراك في المبشر يكون دفعه لدى جميع مكاتب ادارة البوسطة والتيليغراف على ان يودى حق معلوم قدره عشر سنتيمات وحق مناسب للمودى قدره فرنك واحد للماية وذالك زيادة على ثمن الاشتراك

المبشر

الورقة الخبرية الرسمية الجزايرية صدورها مرتين في كل اسبوع

يوم الاربعاء ويوم السبت

ولاتعرب منها الا الصادرة يوم السبت لانها تتضمن من الفوايد لاسيما ما يختص بالمسلمين

* ثمن المبشر *

* بالعربية والفرنساوية معا في الاوطان الجزايرية *

* من كل ستة اشهر .... ٨ فرنك

* من كل سنة .... ١٥ فرنك

* ثمن الادراج *

بالفرنساوية

* من كل سطر فيه ثلاثون حرفا من الصنف المسمى بتي رومان .... ١٥ سانتيما

بالعربية

* من كل سطر فيه ثمانية وثلاثون حرفا من قالب سبعة ونصف .... ٥٠ سانتيما

* يعتبر ابتداء الاشتراك من اول يوم من كل شهر *

* جميع المكاتبات المتعلقة بالمبشر فان اختصت بورقة مطبوعة يوم الاربعاء نعني باللغة الفرنساوية خاصة فتبعث الى دار الكاتب العام بالولاية الجزايرية الكاينة بزقاق بروش وان اختصت بورقته المطبوعة يوم السبت باللغتين العربية والفرنساوية معا فكذالك

٣٦١٤

* في يوم السبت ١٤ ربيع الاول سنة ١٣١٢ * — * في يوم السبت ١٥ سبتمبر سنة ١٨٩٤ *

* قسم رسمي *

* بموجب امر صادر من الوالي العام بالولاية الجزايرية في اليوم ١١ من سبتمبر ١٨٩٤ وقع ما ياتي

* السيد الزيادي الحسين بن علي بن الزيادي تولى عدلا بمحكمة باعلي

---

* بموجب امر صادر من الوالي العام بالولاية الجزايرية في اليوم ١١ من سبتمبر ١٨٩٤ وقع ما ياتي

* السيد بن الزين محمد ارزقي بن احمد الزين تولى نايبا لقاضي نوتير مزارقة بدلا من السيد محمد امزيان بن علي والحاج خليفة المتوفي

---

* بموجب امر صادر في اليوم ١٠ سبتمبر ١٨٩٤ عين الباش عدل الثاني والعدل الاول بمحكمة سيدي عقبة عضوين للمجلس الشوري ببسكرة بدلا من الباش عدل والعدل بمحكمة طولقة

عزل معين مسلم

* بموجب امر من سعادة الوالي العام صادر يوم ٦ سبتمبر ١٨٩٤ عزل من منصبه الخرشي الشريف بن المكي معين دوار بن ذياب ببلدة العلمة المتزجة وعمالة قسنطينة

توليات وتبديلات

وقعت بمناصب معينين مسلمين في العمالة الجزايرية والوهرانية والقسنطينية

شهر جوليت

عمالة الجزاير

* السيد بوكابوس علي بن الحاج يوسف معين دوار تاملاحت من بلدة وارسنيس المتزجة قد انتقل بمثل منصبه الى دوار بني شعيب من البلدة المذكورة بدلا من سلمون الشريف بن قدور المرفوت

* السيد احمد منصور بن عبد القادر معين دوار اولاد بسام الغرابة من بلدة وارسنيس المتزجة قد انتقل بمثل منصبه الى دوار تاملاحت من البلدة المذكورة بدلا من السيد بوكابوس علي بن الحاج يوسف

* السيد عزوز الحاج قدور بن احمد معين دوار بني يندل من بلدة وارسنيس المتزجة قد انتقل بمثل منصبه الى دوار اولاد بسام الغرابة من البلدة المذكورة بدلا من السيد احمد منصور بن عبد القادر

* السيد العربي بن فوداع تولى معينا لدوار بني يندل بدلا من السيد عزوز الحاج قدور بن احمد

شهر اوط

عمالة الجزاير

* السيد الساعدي الحاج رابح بن الساعدي معين دوار بني بو يعقوب من بلدة البرواقية المتزجة قد انتقل بمثل منصبه الى دوار اولاد علال من البلدة المذكورة مبادلة مع السيد بودلاح بن شرير

* السيد سعيد الحسين معين دوار سيدي نعمان من بلدة دلس المتزجة قد انتقل بمثل منصبه الى دوار ماكودة من البلدة المذكورة مبادلة مع السيد بالقاسم بن محمد

عمالة وهران

* السيد ابومدين عبد القادر معين دوار القلعة من بلدة يلل المتزجة قد انتقل بمثل منصبه الى دوار وادي جمع ببلدة زمورة المتزجة بدلا من بومدين محي الدين المعزول

* السيد لواليش احمد بن ابراهيم تولى معينا لدوار قلعة من بلدة يلل المتزجة بدلا من السيد بومدين عبد القادر المدعو الى منصب اخر

عمالة قسنطينة

* السيد بن حالة الصديق بن يحي قد تولى معينا لدوار المايين من بلدة البيبان المتزجة بدلا من السيد بن حالة الشريف بن الحسين المتوفي

* السيد حمود سعد بن فوحان قد تولى معينا لدوار اولاد ابراهم من بلدة ريغة المتزجة بدلا من السيد عيشور البشير بن عيشور المنتقل الى اولاد سبع

* السيد بن حبيلس سعيد بن بالقاسم قد تولى معينا لدوار فج الغول من بلدة تافيطونت المتزجة بدلا من السيد بن حبيلس احمد بن بالقاسم

* السيد البادي سعيد بن الصحراوي قد تولى معينا لدوار قصبات من بلدة اولاد سلطان المتزجة وهو منصب محدث بسبب اجراء شروط قانون ديوان اعيان الدولة في عرش اولاد علي بن صابر

* السيد البادي الشريف بن الاكحل قد تولى معينا لدوار راس العيون من بلدة اولاد سلطان المتزجة وهو منصب محدث بسبب اجراء شروط قانون ديوان اعيان الدولة في عرش اولاد علي بن صابر

* السيد السرايري الاخضر بن علي قد تولى معينا لدوار ايلرمن من بلدة عين القصر المتزجة بدلا من السيد بن عبد الرحمن العربي بن محمد المستعفي

* السيد بوصهاني علي بن خليف معين دوار البرابطية من بلدة بني صالح المتزجة قد انتقل بمثل منصبه الى دوار اولاد ذياب بدلا من السيد الجودي عبد العزيز بن يوسف المتوفي

* السيد الارفش محمد بن العربي قد تولى معينا لدوار البرابطية من بلدة بني صالح المتزجة بدلا من السيد الحاج محمد الارفش

---

* بموجب امر من سعادة الوالي العام صادر يوم ٢٨ اوط ١٨٩٤ وقف اهالي دوار وادي اوغات (بلدة البرواقية المتزجة في عمالة الجزاير) باداء ٣٧٢٢ فرنكا و ٧٠ سنتيما غرامة معادلة لثلاثة اخماس راس مال جباياتهم سنة ١٨٩٢ تنفيذا لقاعدة الضمان المشترك

* ان استخلاص الغرامة المذكورة يكون بواسطة نظارة الجبايات المتنوعة بحسب ما ينوب كل واحد من اهالي الدوار المسطور من راس مال الجبايات ويكون دفعها في خزانة العموم من غير ان ياخذ مستخلصوها شيا ما

* لا يجوز للاهالي المذكورين الرعي في جميع الاماكن الشجراء والغابات التي اصيبت بالنار وغدوا محرومين منه حرمانا كليا مدة ستة اعوام من يوم تاريخ هذا الامر

---

* بموجب امر من الدولة صادر يوم ١٨ جوليت ١٨٩٤ انعم مجانا على بلدة دلس التامة (عمالة الجزاير) بتسع وخمسين بقعة ترابيه دومينية مساحتها ٤٢٩ هيكتارا و ٢٩ آرا و ٣٧ سنتيارا في دوار بني ثور لتعد مراعي لمواشي اهالي الدوار المذكور ولعوايدهم البلدية لان المشروط ان كل قرية تبقى اماكنها البلدية مخصوصة باهلها وان لاحق فيها لغيرهم من اهالي القرى الاخرى

امر من الوالي

* نحن الوالي العام بالولاية الجزايرية

* بعد اطلاعنا على القانون الشرعي المورخ ٢٨ افريل ١٨٨٧ المقصود به التغيير والتتميم للقانون الشرعي المورخ ٢٦ جوليت ١٨٧٣ المتضمن اقامة الملكية بالاوطان الجزايرية وصيانتها

وعلى امري الدولة المورخ احدهما ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ والاخر ١٨ جوليت ١٨٩٠ الصادرين تنجيزا للقانون المذكور المورخ ٢٨ افريل ١٨٨٧

وعلى قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ افريل ١٨٦٣ المتضمن اقامة الملكية في المواطن المعمورة بالعرب

والتفاتنا الى مطلوب عامل عمالة قسنطينة

امرنا بما ياتي مفصلا

* الفصل ١ * انه ستجري في اجل قصير بموجب القانون الشرعي المورخ ٢٨ افريل ١٨٨٧ وتنجيزا لامري الدولة المذكورين اعلاه اعمال التحديد والتقسيم

المنصوص عليها فى المادة الاولى والثانية من الفصل الثانى من قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ فى وطن عرش بنى كسيلة من بلدة صومام المندمجة فى عمالة قسنطينة

* الفصل ٢ * ان عامل عمالة قسنطينة هو المكلف بتنجيز امرنا هذا

* كتب بالجزاير يوم ١٤ سبتمبر ١٨٩٤

وبالنيابة من الوالى العام امضاه الكاتب العام

* مولير *

* قسم غير رسمى *

جمعية الاستشارة فى الصحة العمومية بفرنسا

انعقادها يوم ٣ اوت

الكوليرة

* التركيا * ورد الخبر بانه قد كثرت فى القسطنطينية امراض الالتهاب المعوى ولم تتحقق رسميا اى اصابة بالكوليرة

* الكوليرة فى ادرنة لازالت كما كانت الا ان اصاباتها لعساكر المدينة متناقصة لما اتخذ فى البلاد من الاحتياطات الصحية لمنع البلية من الانتشار واما الاناطول فقد تقدمت فيها الكوليرة نحو جهة القسطنطينية وتجاوزت انقرة وظهرت باشتداد زايد فى اسكى شير محل اجتماع النزلاء من العملة الاروباويين بقصد اقامة طريق حديدية ثم انها اى الكوليرة وصلت الى قرية صغيرة تسمى اسنيك قرب بحيرة نيسى بين بروسة واسيد على ساحل البحر وقد رجع النواب العثمانيون عما هم عليه من الميل الى الاشتداد فى وضع الكاجر لصعوبة تزود حاضرة القسطنطينية

الخسوف والكسوف فى شهر سبتمبر ١٨٩٤

* مما يجب الاعتناء به هذه السنة ما يقع من الخسوف والكسوف فى شهر سبتمبر لانه لم يشاهد مثله منذ يوم ١٦ ابريل ١٨٩٣ وذالك انه فى اليوم ١٥ من سبتمبر سنرى القمر خسوف منه عشران على الساعة ٢ صباحا ويبقى كذالك الى غروبه بعد الساعة ٥ ونصف صباحا ثم انه يحدث فى اليوم ٢٩ من سبتمبر كسوف كلى لا يظهر الا فى جنوب اسيا وجنوب افريقيا واستراليا وللمنجمين فى رويته منافع كثيرة فى عدة من المستعمرات الفرنسوية ومثل الخسوف المذكور يكون فى الهند بپونديشرى وكذا فى جزيرة ريونيون بجنوب الافريقيا الا ان هذا اوسع مساحة وينكسف من الشمس ستة اعشار فى دياقوسوارس وهو اى الكسوف اعظم شانا فى جزيرة مداغاسكر ولاريب ان يستولى على اهلها من الفزع ما لا يعبر عنه اذ لا يخفى انهم حينيذ تضطرب قلوبهم ويتخيلون من الاهوال ما لا يخطر ببال

* قد وردت رسالة برقية من باتنة فى اليوم ٦ من سبتمبر على الساعة ١١ صباحا نصها

* قد نفذ اليوم الحكم بالاعدام على خمسة قاتلين وجنايتهم الفظيعة لا تخفى على احد وقد اثرت فى قلب كل من سمع بها وذلك انهم قتلوا جميع اهل دار قريبة من باتنة قتلا شنيعا اظهر ما هم عليه من التوحش والقساوة والفظاظة فقتلوا اولا ثلاث انفس ولما راوا غلاما له من العمر ١٤ سنة وهو ابن احد المقتولين ساعيا فى الفرار طلبا للنجاة اقتفوا اثره حتى قبضوه وبه اتموا فعلهم الذى تقشعر منه الجلود ولكن الحكم العدل جل جلاله فضحهم بعد مدة وجيزة فوقع القبض عليهم ولما استنطقوا تمادوا على الانكار ولكنه لم يجدهم نفعا لكثرة ما قام عليهم من البينات وقد حكم عليهم بالاعدام فى محكمة الجنايات بقسنطينة وفى امس على الساعة الثانية و ١٥ دقيقة بعد الزوال حل بباتنة المنفذون للحكم ولما كان يوم التنفيذ لم يعلن به لم يتوارد الناس بازدحام الى موقف القطار ولكن بمجرد وصول الجناة شاع الخبر فى البلاد وتواردت الناس زمرا زمرا والرتل الواصل على الساعة السابعة كان فيه المحكوم عليهم لكونهم بقوا مسجونين فى قسنطينة من يوم صدور الحكم عليهم بالاعدام هذا ومع كثرة الواردين المتزايدين فى كل ساعة لم يقع ما يكدر الراحة وذلك لما اتخذه وكيل الدولة الجمهورية وشيخ البلدة والحكم العسكرى من الاحتياطات اللايقة بل لم يكن ادنى تشويش ولو من جانب المسلمين لكونهم استعظموا الجناية جدا واستصوبوا ابرام الحكم فجىء بالمحكوم عليهم فى عربة مرت بهم فى المدينة مسرعة ووراهم الضبطية العسكرية شاهرين سيوفهم ثم وجهوا الى السجن وهناك امضوا ليلتهم الاخيرة وظهر من احوالهم انهم غير مبالين بما سيلاقون وقد كانت المحادثة طالت بينهم مدة سهرهم مع انهم عارفون بمآلهم ثم طلبوا فى منتصف الليل ماكولا فاوتى اليهم بالجوز والعنب والككاويد والجبن والكسكسو باللحم الغنمى فاكلوا حتى شبعوا وشربوا قوارب الرمان ما عدى الذى يقال له بنيكن فانه طلب الخمر وشرب منه ليترتين دفعة واحدة ثم على الساعة الثانية صباحا كثر ازدحام الناس وخيل للناظر كان القيامة قامت بباتنة ووردت سكان لانبيز والقرى المجاورة ومع ذلك فلم يطرا ما يخل بالنظام وعلى الساعة الثالثة و٤٥ دقيقة دخل محل المسجونين وكيل الدولة الجمهورية والحاكم الباحث والترجمان وارباب الجرايد الخبرية فتلا عليهم كاتب المحكمة رفض طلبهم العفو فجددوا اصرارهم على الانكار وطلبوا مشاهدة اقاربهم فادخلت اقارب كل فرد على حدة اليه بمحضر من ذكر ثم اقاموا الباش عدل وصيا على مخلفاتهم وقضاء مصالحهم وبعد ذلك ادخل الامام عليهم ليلقنهم الشهادتين وخرج جميع الحاضرين ولم يزل المحكوم عليهم على حالتهم من الثبات والتجلد ما عدى بن فرايت فانه كان فى غاية الوجل والاضطراب واذذاك وصل مباشر الاعدام فتمكن بهم ووقع معترفا بوصولهم الى يده وشرع فورا فى استعدادهم وصاروا منقادين اليه وكانت العربة منتظرة لهم فى باب السجن فانزلوا فيها وسارت بهم الى سوق المواشى وهناك اقيمت الة الاعدام وصفت طايفتان من الرجيمة الثالثة من الزواف فى مساعدة الضبطية حفظا للاطمينان وعلى الساعة الخامسة و٢٢ دقيقة وقعت العربة قبالة الالة بعيدة عنها بخطوات وكيفية اجراء العمل ان الابتداء كان بقتل من ري. ذنبه اخف بالنسبة الى غيره فالاول هو سكيو فقبضه اعوان المباشر ورموه فى رجاجة وقطع راسه على الساعة الخامسة و٢٦ دقيقة والباقون كانوا داخل العربة كى لا يسمعوا صوت الساطور ثم جىء بالبكوشى محمد بن محمد متكيا على عونى المباشر بعد ان مسحا الساطور من الدم بسرعة فصار لا معا وسقط راسه على الساعة الخامسة و ٢٧ دقيقة وكان حين المجىء به فى غاية الفشل بخلاف الاول وهو سكيو فقد تقدم وحده ولما جىء ببوزفاية بن محمد سعى فى الدفاع من نفسه كانه يريد الفرار وقد قطع راسه على الساعة الخامسة و ٢٩ دقيقة وعلى الساعة الخامسة و ٣١ دقيقة تقدم يعقوب صالح بنيكن وقطع راسه فى برهة نحو الاولى واما بن فرايت سعيد بن بلقاسم فجر مغشيا عليه وسقط راسه على الساعة الخامسة و ٣٢ دقيقة وقد حضر هذا التنفيذ ما ينيف على الفى نفس وكانت حول السوق عربات عديدة قامت فيها الناس للتفرج كما امتلا بالمتفرجين كل مشرف على محل الاعدام وبمجرد انقضاء العمل تفرق الناس وانحلت الالة ونقلت الجثث الخمس الى امام الجامع وهناك كان اقاربهم منتظرين فاخذوها ودفنوها وكل ذلك جرى بدون ان يقع ادنى تشويش ولم تمض ساعة من الزمان حتى رجعت المدينة الى ما كانت عليه ولم يبق الا الحديث على ما وقع

وقايع

* قد وجد راع برنسا باليا ملطخا بدم مخروقا برشاش الرصاص تحت حلفاية على مسافة نحو ٢٢ كيلوميتر من شمال الاغواط فظهر لقايد مخاليف الازرق السيد جلول وقوع جناية فامر حينا بالبحث والقى السوال على عدة انفار من عرشه الى ان اعترف له احدهم بقتل نفسين ظرف شهر رمضان وقيل ان المقتولين هما من اولاد نايل اتيا فى الوقت المذكور الى سوق الاغواط فباتا فى منزل باسفل جبل منليلى من جنوبه ولما اصبح الصباح سارا ثم قتلا عند شروق الشمس حين مرورهما بثنية معيذر بقرات بقصد الرجوع الى دايرة الجلفة فاتهم رجل من دايرة الاغواط من عرش مخاليف الازرق بقتلهما وهو احمد بن بوزله وفاضحه هو المسمى محمد بن ابراهيم الحاضر وقت قتل النفسين المذكورين فسجن ايضا واشار الى محل دفن الجثتين ووجدت عظام انسانية فى محلين بينهما نحو كيلوميترين فى مضيق حسبما اثبت ذلك امير من امراء محكمة امور عرب الاغواط عين لهذا الامر والعظام المذكورة مجردة من لحمها مرضوضة مخفية تحت حلفيات الا ان الجمجمتين لم توجدا ولاشك ان دفنتا فى محل اخر اوذهبت بهما الذياب ولازال البحث جاريا فى احضار المتهمين الى المحكمة الشرعية الحربية

* فى اليوم ٢٨ اوت على الساعة ١١ عشية قدم رجل من اولاد عمران وعرش اولاد زكرى الى حاكم رباط اولاد جلال واخبره بانه وجد جثة قريبه موسى بن جقال فى طريق الدوسن وعلى بعد ٥ كيلوميترات من برج اولاد جلال فذهب الامير الضابط الشرعى الى المحل الموجودة به وتحقق له ان القتل وقع قبل بساعات كثيرة وراى فى ظهر الجثة ثلاث ضربات بخنجر والبحث جار فى القضية

* فى اليوم الثانى من شهر سبتمبر الجارى قتل عباس بن احمد فاطمة بنت مسعود وكلاهما من فريق بنى يمبول وعرش جبل ششار بدايرة خنشلة والحامل له على قتلها انه كان خطبها ورفضت مطلوبه ولما علم بذلك تعرض لها فى طريق اعتادت التردد بها فافرغ عليها البارود ثم انفذ فيها سكينا وهلكت حينا واذ ذاك فر والحكم مجتهد فى تطلبه بجبل ششار للقبض عليه

* فى الليلة التى بين ٥ و٦ سبتمبر على الساعة ١٠ عشية كان عبد القادر بن شكرى من بلدة بسكرة التامة ومن سكان شتمة قد اصيب بوجه بارود فى غوطة يحرسها فهلك بجراحه يوم ٦ سبتمبر صباحا والمتهم بالجناية محمد بن احمد وولده صالح من فريق غمرة وعرش العرب الشراقة والبحث جار فى الواقعة

ملحق لما تقدم

تعريف علم الفلك للعامة

ذكر القمر

* اعلم ان للقمر فى كرتنا تاثيرا الا انه ادنى من تاثير الشمس فيها وان ضوءه ليصل الينا فى ثانية واحدة بخلاف ضوء الشمس فانه يصل الينا فى مدة ٨ دقايق كما اسلفناه فينتج من هذا ان القمر هو اقرب مجاور لنا من ساير الاجرام السماوية وهو ممسوك فى فلكه بقوة مخلدة تبقيه على مسافة متوسطة من كرتنا تعدل مقدار نصف قطر الارض ٦٠ مرة ومعنى نصف القطر هو المسافة التى من سطح الارض الى مركزها ثم اعلم ايضا ان القمر يدور حول الارض على الدوام والاستمرار وذلك بسبب القوة المذكورة وللاندفاع المخصوص به وان دورته على الارض تكمل فى مدة ايام معدودة تسمى بالشهر وهذا الشهر واليوم والسنة تتناسب عليها قاعدة اخرى تنحصر بها الازمنة

* واعلم ان ساير العرب واغلب قدماء الامم المشرقية قد اعتمدوا على الشهر القمرى فى حسابهم وجعلوه وسيلة لضبط شونهم واعمالهم ويا اسفى على عدم اتحاد المناسبة بين حوله ومدة السنة الشمسية الدالة على حلول الفصول الجديدة بعودها اليها فى ازمنة مقررة معلومة دورية ولذلك كانت تلك القاعدة تنتج خللا لا يوجد فى السنة المشار اليها عند الاستناد اليها واتخاذها عمدة فى الحساب ثم ان السنة الشمسية هى عبارة من مدة تتردد فيها الشمس مرتين على محل واحد معين من السماء وهى اطول من السنة القمرية المبنية على اثنى عشر هلالا متوالية فمن خلل السنة القمرية ان اول يوم منها قد يحل تارة فى فصل الصيف مثال ذلك رمضان الذى هو عند العرب شهر الصيام والمبالغة فى الطاعة والاحترام فانه يدور متتبعا لجميع اوقات السنة فيصادف فى بعض الاحيان ازمنة يشتد عسرها على الصوام

* ومع ذلك فان قاعدتهم فى الحساب المذكور الموسس على الاهلة لم يزالوا متمسكين بها الى الان ولاشك ان سيدوم العمل عندهم جاريا عليها فى الازمنة المستقبلة ثم ان جميع الاعمال المتجبلة عليها الامم الرحالة انما هى منوطة بالشهر القمرى بل هو عندهم افضل من غيره والحال ان الوقايع الطارية اذا ارختها بالمواقيت القمرية لا تخلو من خلل ولا تكتفى بها النفس اذ ليس لها قاعدة

راسخة عقلا لكن لما كان العرب الرحالة لا تحتاج الى التواريخ المحكمة صاروا لا اعتناء لهم بالحساب المحقق المبني على اصول مقررة منظمة

* ودونك اسماء الاشهر العربية فالاول منها محرم او عاشوراء ثم صفر ثم ربيع الاول ثم ربيع الثاني ثم جمادى الاولى ثم جمادى الثانية ثم رجب ثم شعبان ثم رمضان ثم شوال ثم ذو القعدة ثم ذو الحجة ومن هذه الشهور ما فيه ٢٩ يوما ومنها ما فيه ٣٠ يوما وفي سنتها من الاسابيع ٥٠ اسبوعا وفي السنة الشمسية ٥٢ اسبوعا

* واعلم ان القمر بالنسبة الى غيره من الاجرام السماوية قريب من الارض وانه يدور حولها تابعا لها كما انها تابعة للشمس في دورانها عليها بقوة الشمس الجاذبة لها بحيث لا ينفك سايرا معها وبينما تدور الارض حول الشمس وتقطع دايرة مستطيلة يسير القمر حول الارض سيرا ذا اعوجاج على شكل دايرة مستطيلة شبيهة بالاولى وبينهما غاية الموافقة

* ثم في المدة التي يعمرها القمر سيرا بدوره الشهري تبدو منه عجايب مستغربة قد استغرق الامم الاولون في التعجب مما شاهدوه منها حيث القوه يظهر تارة على هيئة حاجب متفاوت في الدقة ثم يعود نصف دايرة ثم دايرة كاملة مضيية ثم ينقلب منعكسا على هذا التشكل الى ان يفقد راسا مدة يوم او يومين ومن غير ما ذكر انهم تتبعوه في كل مساء فوجدوه يبطا في شروقه كل عشية حتى ينتهي بتاخره في مدة شهر الى ٢٤ ساعة اعني دايرة تامة ثم انهم نظروا ايضا الى بقع توجد في طرف منه وانها تستمر ظاهرة في ذلك الطرف مدة نصف شهر ثم عاينوا بقعا اخرى في الطرف الاخر المقابل للاول بعد ان كانت مرموقة في وسطه حالة كونه بدرا فطالما مكثوا متحيرين من ذلك ولم يهتدوا الى معرفة ما هنالك مع انه اهون ما يكون فظنوا ما ظنوه وتوهموا ما توهموه من امور لافايدة في استطرادها هنا اذ الاولى والانفع ان يستجلب ويذكر ما هو صحيح لاشبهة فيه

* واعلم ان القمر هو على هيئة كرة كالارض لانور له من ذاته وان الشمس هي التي تنيره بحيث ان النصف من سطحه قابل للاستضاءة والاخر مظلم لا ينطبع فيه ضياء فالاول هو الذي نراه والثاني متحجب عنا مثال ذلك اذا كان القمر في حال استهلاله يعني حين يعلم ويبتدي تقويسه وهو في غاية الدقة فيكون وقتيذ بين الارض والشمس ويظهر عشية بعد غروب الشمس بهنيهة وفي الغد يزيد في التقدم الى المشرق ويظهر القوس المار معه في حال غروبه اكبر من قوسه بالامس عند مغيبه وبعد مضي سبعة ايام يستكمل ربع سيره ويرى اذذاك في محل نقطة نصف النهار عند غروب الشمس ولا يظهر لنا منه في هذه الحالة الا نصف دايرته وبعد سبعة ايام اخرى يطلع القمر عند غروب الشمس وتكون الارض حينيذ بين القمر والشمس بحيث يظهر لنا وجه القمر بتمامه تنيره الشمس من خلفنا وبعد ذلك يتاخر طلوعه كل يوم يعني يصير شروقه متاخرا من شروق الشمس فاذا مضت سبعة ايام من البدر يصير القمر في محل نقطة نصف النهار وقت شروق الشمس بحيث لا يظهر لنا اذذاك الا النصف الثاني من دايرته وهو النصف الذي كان مستترا عنا مدة ١٥ يوما قبل استنارته وهكذا الى ان يتراءى القمر كانه قرب في السماء من المحل الموجودة فيه الشمس وبعد مدة قليلة يغيب في ضويها فلا يظهر اثره ثم يرجع بعد ذلك الى الحالة التي ذكرناها اولا

* فكل ما ذكرناه من اطوار القمر وتشكلاته تسمى بالاوجه القمرية فالقمر الجديد انما يكون اذا صار جرم القمر فيما بين الارض والشمس ثم يظهر قوسه ويتزايد شيا فشيا فتحصل ان ربع القمر الاول هو حين ترى نصف دايرته المضيية والبدر حين تتراءى دايرته بتمامها والربع الاخير هو مثل الوجه الاول الا انه بعكسه ثم تتم الاوجه بصيرورته قمرا حادثا ولهذه الاوجه تسميات اخرى ايضا باعتبار احوالها فيسمى القمر الحادث بالاجتماع لان الاجرام الثلاثة السابحة في الفضاء التي هي الارض والشمس والقمر تظهر في هذه الحالة كانها مجتمعة في خط مستقيم ويسمى البدر بالمقابلة ايضا لانه يرى في تلك الحالة كانه مقابل للشمس ثم الاجتماع والمقابلة تسمى بشكل المحاق

* ويسمى الربع الاول والربع الاخير بالتربيع لان القمر حين يكون في احد هذين المحلين تصير الخطوط التي تجمع الارض مع الشمس والقمر في صورة شكل زاوية قايمة الاضلاع او مربع او زاوية مربعة واما المواضع الثمانية التي يعمرها القمر في اثناء ما ذكر فتسمى بالتسديس يعني الثمانية محال التي يسير فيها القمر فالثمن الثاني هو الربع الاول المذكور والثمن الرابع هو البدر والثمن السادس هو الربع الاخير ولم يبق الا الثمن الثالث والخامس والسابع ليس لها اسم خاص

* اما مسير القمر في السماء من المغرب الى المشرق فيتم في مدة نحو ٢٨ يوما ولكن لما كانت حركته هذه هي بمثابة يوم مدته ٢٤ ساعة صار القمر يتاخر طلوعه كل عشية بجزء من ٢٨ جزا من ٢٤ ساعة نعني نحو ٥٠ دقيقة ولما كانت الارض تتحول باثني عشر جزا من مقدار سيرها بمضي شهر فيحصل للقمر تاخر اخر بينما يرجع ثانيا الى الاوجه المتقدمة وبهذا المعنى اضحى الشهر الاجتماعي فيه ٢٩ يوما اعني فيه زيادة يومين على الشهور القمرية الدورية التي يعبر عنها برجوع القمر الى محل متحد من مداره

* ثم ان القمر يظهر مبقعا ببقع يتخيل منها وجه انسان ناقص الخلقة فاذا اعتبرت واحدة منها على الانفراد حين يصير بدرا تراها ملازمة لناحية منه لاتتحول عنها وفي ذلك فايدة عظيمة يجب التنبيه عليها وهي ان القمر يدور على الارض ولا يستقبلها دايما الابوجه واحد منه بحيث يبقى النصف منه اعني وجهه الاخر محجوبا لا يظهر لنا ابدا وان المدة التي يعمرها في دورانه على نفسه هي عين المدة التي يعمرها في دورانه على الارض وقد تطلع بالحساب على السبب المتكونة منه تلك الغرايب العجيبة والقول بهذه الكيفية انما هو بالنسبة الى ما للارض من القوة الجاذبة للقمر بحيث تجذبه اليها فيستطيل ويمتد منه خط متوجه الى الارض على الدوام حتى لو فرضنا ان بالقمر من يرى الارض لرءاها على الاحوال التي يرى عليها القمر من الارض غير انها على صورة معكوسة الشكل ومن المحقق الذي لاريب فيه وان كان تحقيقه لايدرك بالبصر هو ان القمر يكتسب من الارض نورا مبينا حيث ان هذا النور يحصل للارض من الشمس وبعد اتصاله بها ينبعث منها منعكسا الى القمر ثانيا وقد سمي بالنور الرمادي فهذا النور الذي هو الطف ما يكون يشاهد احيانا لاسيما عند الغرة والانسلاخ لانه في هذين الوقتين يظهر القمر في حال استهلاله رقيقا جدا ويبقى معظم سطحه مخفيا عنا لكون الشمس لا تمده بالنور وانما يوثر فيه الشعاع المنبعث من كرتنا بحيث يصير القمر يرى منطمسا وقد ثبت ان في هذا النور اللطيف نوع اخضرار فنتج من ذلك ان لو رويت كرتنا من القمر على البعد لظهرت خضراء كما ان اجراما سماوية غيرها ترى متلونة بالوان مختلفة حسبما نبينه مستقبلا

* طالما اقتصرت الامم السالفة فيما مضى من الازمنة على معرفة ما ذكرناه من هيئة القمر وحركته اما اليوم لما اخترعت النظارات المعظمة لاشك ان راصده الاول حصل له عجب كبير عند مشاهدته اياه ومن ذلك الحين عرفت حقيقة البقع المتكونة فيه وما شاكلها مما يظهر على سطحه ولقد شوهد بالنظارة المعظمة ان في وجه القمر سنامات كثيرة متحدة الشكل عجيبة المنظر وما هي الا كالبراكين اي الجبال النارية الموجودة بكرتنا لاسيما في اميريكا ولوسيانيا ولاجرم ان الكل نوع واحد نعني ان الموجودة في القمر هي جبال نارية كالارضية وان مجموعها على طبقات مستديرة في مركزها فوهة فسيحة وبوسط تلك الفوهة يتراءى شبح منفرد حاد الراس على شكل هرم فلم يبق لنا شك في ان تلك الافواه النارية قد قذفت في الزمان الفارط من جوفها انواعا من المواد ثم اعقبها الهدو الكامل والراحة الدايمة وقد مضت على ذلك قرون عديدة اما الان فقد تحقق بالالات المعظمة الاشياء ان سطح القمر في غاية الاستكانة والغالب على الظن ان ليس فيه حي من اصناف الحيوانات ولا من الشجر والنباتات لانه لم ير فيه تغير وقتي مما يوذن بالنمو وحضور حيوانات كثيرة في محل منه

* كما اثبتت في احوال القمر خصايص اخرى حسية ومعنوية فراينا ذكرها هنا مفيدا ومعرفتها نافعة من ذلك عدم وجود الهواء حول القمر راسا ولو كان هناك شيء منه فهو اقل قليل والبينة على ذلك هو عدم انتشار النور فلو كان الهواء موجودا لشوهد انتشار نور القمر ثم نقصانه شيا فشيا في الناحية التي لازال شعاع الشمس لم يلحقها وكذلك عدم انحراف شعاع النجوم عند ما يكون القمر حاجزا لنورها لان مدة المرور المحررة بالحساب قبل وقوعه لافرق بينها وبين المدة الحاصلة بالمشاهدة حين المرور ولو كان حول القمر هواء لنقصت تلك المدة ضرورة ثم بالنظارات المعظمة ترى رءوس الجبال مضيية في الطرف الباطني من الهلال واسفلها مظلم فلا جرم ان جبالنا ترى مضيية باجمعها ان لو كان ينظر اليها من القمر لان النور المنتشر يضيء ما انخفض منها عند ما يلحق شعاع الشمس رووسها

* وما من موضع من القمر فارقه نور الشمس الا ويصير حينا في ليل اليل اما كرتنا فلا يستولي عليها الليل الا بعد حين من الغروب

* ويرى الماء ممسوكا على سطحها بثقل الهواء المحيط بها ولو لم يكن هناك هواء لصار نصيب من الماء يصعد بخارا ثم يستحيل هواء اخر ويغلب ثقله على النصيب الباقي حتى يبقيه في حال ماءي وبهذا صح لنا ان نحكم على القمر بان ليس على وجهه ماء وقد قال احد علماينا المنجمين ان القمر شرب جميع مايه فهذه اللفظة وان كانت مضحكة فهي لا تخلو من اشارة الى سوء مصير علمنا مستقبلا وعلى فرض ان القمر في سالف الازمنة القديمة كان فيه هواء او ماء وذلك محتمل فلاشك اذن في ان جرمه شربهما عند ما كانت البرودة تستحكم عليه وعلى هذا فليس من الصواب ان تسمى بقعه بحورا اذ لاشيء فيها من الماء ومع ذلك فانها لازالت تطلق عليها تلك الاسماء السخيفة كما ترى فانهم سموها بحر الزوبعات وبحر الغمام والمطر والسحاب عدا ما ذكروه من المروج كما سموا ما فيه من الجبال باسماء المنجمين حتى بمنجمي اليونان والعرب الذين هم شادوا معالم العلوم واسسوها حتى طاب للانسان ان يلقب امكنة القمر باسماء اشهر الفلاسفة وقد الفت كتب عديدة وقيلت خرافات كثيرة مبنية على تلك الاسماء وما هي الانتيجة افكار واهية واوهام خاوية

* ولما كان القمر خاليا من الهواء والماء فلاجرم ان لو كان فيه حي لكانت حياته مستغربة وذلك اننا ذكرنا ان القمر يقابل الارض بوجه واحد على الابد بحيث كل محل منه يلحقه نور الشمس وحرارتها مدة نصف شهر فقط ويفقد ذلك منه في النصف الاخر فيستولي عليه اذذاك البرد الكالح بحيث لايمكن لذي روح ان يتحمل البرودة المفرطة لاسيما وكون صدومها بغتة وكرتنا بضد ذلك فان الهواء فيها يخالف تشعشع الشمس ويعرف نورها اتم تعريف ووفاق ويكف حرارة الشمس من ان تكون محرقة كما انه يمسكها كي لاتذهب بسرعة عند ما تغرب الشمس

* اما القمر فليس فيه شيء من ذلك وما من محل منه مظلم الا وهو في ليل تام اعني ما من قطعة منه لايلحقها شعاع الشمس الا والليل متسلط عليها

* ثم لما كان جميع ما ذكرناه خاصا بما ظهر من معرفة احوال القمر وجب علينا اذن ان نذكر نكتة مهمة من عجايب الارض ومعرفتها مرتبطة بمعرفة القمر وهي المد والجزر في البحر فنقول

* قد تنبه سكان البحر المحيط منذ قرون عديدة الى ان للبحر حركات منتظمة في اوقات معلومة وذلك ان البحر يعلو ماوه عند الصحو فيفيض على السواحل فيضانا عظيما ثم ينقهقر فيعود كما كان ثم يرجع الى الفيضان ثم القهقرة وهكذا مدى الازمان فهذه الاحوال العجيبة هي المسماة بالمد والجزر فالمد هو زمان الفيضان والجزر هو وقت القهقرة والانحطاط ولكل واحدة من هاتين الحركتين مدة ست ساعات ويقع بينهما هدو بنحو ربع ساعة

* وقد وقع الاطلاع على ان المد والجزر يتاخران في اليوم من وقتهما بالامس بخمسين دقيقة فهذا التاخير موافق لتاخر سير القمر في السماء ولهذا ظن ان القمر هو السبب لهذا الامر العجيب وقد مال بعض الفلاسفة الاقدمين الى هذا الظن مع ان القمر ليس هو السبب الاعظم بل هناك سبب اخر وهو تاثير الشمس بحيث يتميز المد والجزر القمري من المد والجزر الشمسي

(بقيته للقابل)

الجزاير في مطبعة بيير فونتانا وشركايه

اعلام للمسلمين الراغبين فى تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونطانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها قد تمت طبع الكتاب المسمى اللسان يكمل الانسان الذى الفه للسيد الكماندان رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايرية والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكرى وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنسوى لفظا وكتابة وانه يشتمل على ١٨٦ صفحة

* فلاشك ان من اكتسبه ومارسه يجده وسيلة كافية الزيادة تمهره وتحقق ذهنه مافيمته في المطبعة فهى ٥ فرنكات ولارساله الى ساير الاماكن يزاد ٣٥ سنتيما

الشريعة الاسلامية

الامر المادون للقضاة لانتقال الاسواق التى بقسمهم الشرعى مع جريدة الاسواق بحسب كل قسم

ثمنه بالقلم الفرنساوى والعربى فرنكان اثنان وفى البوسطه فرنكان وخمسة سانتيما

بمطبعة فونطانه وشركايه

فانون الدولة المورخ ٢٢ ديسمبر سنة ١٨٨٨

* المتضمن شان تسجيل رسوم القضاة واحكامهم لدى ادارة الدومين مع رسالة الوالى المورخة ٣٠ مارس ١٨٨٩ الموضحة لكيفية العمل بالتسجيل المذكور

* الحوالة المعبر منها مانده للسادات المترجمين لدى محاكم الصلح

ثمنها ١ ف ١٥ وفي البوسطة ١ ف ٢٠

---

* الشرع الاسلامى * هذا تقرير قدم لحضرة رايس الجمهورية فى تنظيم الشرع الاسلامى ويليه امر دولى متمم لامر الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ ومغير لفصوله ٧ (المادة ٦ منه) و٣٧ و٣٨ و٤٣ و٤٤ * نصه

ثمنه فرنك وفى البوسطة فرنك و ٥ سانتيمات

---

* قصة دليلة المحتالة وزينب النصابة واخيها زريق السماك مع احمد الدنف وحسن شومان وعلى الزيبق المصرى انتخبها من كتاب الف ليلة وليلة السيد مارنو ترجمان عسكرى وترجمها من اللغة العربية الى الفرنسوية قصدا منه فى تمتع المطلع عليها بحسن معانيها

* ثمنه فرنك وخمسون سانتيم وفى البوسطة فرنك وستون سانتيم فمن اراده فليطلبه من السيد فونطانة وشركايه

---

* فهرسة مفصلة المختصر سيدى خليل مجعولة على ترتيب الحروف ومختصة بالنسخة المطبوعة بمدينة باريس حرره السيد فانيان المدرس بالمدرسة العليا ببلد الجزاير فى العلوم الادبية العربية

* وان هذا الكتاب يحتاج اليه الحكام وكلها الشرع والمترجمون وبالجملة كل من هو مشتغل بالشريعة الاسلامية لانه يسهل الفحص والمقابلة حيثما فى نسخة سيدى خليل المطبوعة ببلد باريس ويستفاد منه ايضا برنامج المختصر المذكور

ثمنه ٧ ف ٥٠ س وفى البوسطة ٨ ف

* وتغيير الفصل الثالث من الباب العاشر والفصل الثانى من الباب الرابع والاربعين من الشريعة المذكورة

ثمنه ١ ف وفي البوسطة ١ ف ٥

---

* الشريعة المورخة فى ٢٢ جوليت سنة ١٨٨٩ فى شان تعيين الطرق المتبعة لدى المجلس المنعقد لدى السيد مدير العمالة

---

* الشريعة المورخة فى ٤ مارس سنة ١٨٨٩ فى شان تغيير حكم التفليس ثمنه ١ ف ٢٥ وفي البوسطة ١ ف ٣٠

---

* الدخول فى حماية الجنسية الشريعة المورخة فى ٢٦ جوان سنة ١٨٨٩ فى شان الجنسية

ثمنه ١ ف وفي البوسطة ١ ف ٥

* يباع مطبعة فونطانه وشركايه بزقاق دورليان عدد ٢٩ بالجزاير من سفر غير مجلد

اعلام

* ليكن فى علم الجميع ان سيد فيشر والسيد روبيز الذين هما مدرسان بمدينة مونبيي من مدن فرنسة يرغبان فى ان يبعث لهما انواع من الهوام الجزايرية حال حياتها كالاوران والضبوب والاصلي والاوزاغ والافاعى والاحناش وما شاكلها او ما كان من عموم ما يصدق ويطلق عليه انه من جنس ما ذكر وما دعاهما الى طلب ارسالها لهما الاحب الاطلاع على هية خلقتها ولعلم بكنه صورها ولهذ تراهما يرومان من قاطنى بواطن الضواحى الجزايرية سواء فى ذلك الافرنج والمسلمون ان يمنوا عليهما ببعث ما امكن لهم جوده مما اومى اليه لابوجه المكارمة فقط بل على سبيل المعاوضة والمجازاة بحيث متحد ما بعضها بعضا فانه يمكن له فاذا احد حصل على عدة منها وفعل بها ما عرفناه به فليبادر الى بعثه للمدرسين المسطورين بواسطة البوسطة مع تعيينه لهما عدد المبعوث في الصناديق من اى ونوع كان حال فالمرجو من السادة الاميا والمتصرفين بالبلدان المتزجة وامراء محاكم امور العرب ان يكونوا هم الوسيلة بين الطرفين من حيثية البعث وقبض الاجر ودفعه ولاريب فى ان كل مدعو مجيب وان املنا لايخيب اذانه ليس فى سيرنا الاعين الاخبار ونفس الاعلام بما كونه العامل المختار فى الاقطار الجزايرية ولم يكن فى حسباننا ولن يطرق تخميننا الا محليد ذكر مفرغ ودنا الذى هو كل المواطن الجزايرية لاسيما اذ احتوى على بدايع من سر الخليقة وعجايب نور الطبيعة هذا ماتكنه قوالب الاسرار ان كل من اتصلت بهما منه عدة من مرغوبهما الاوله منهما ما يكون كفاء عمله ثمنا مع حسبانهما ذلك فى جانبه من اعظم المزايا واجمل الفضايل ولكيلا يفوت بعض الحوايين لتلك الحيوانات دراية كيفية تقييدها عن الروغ والهروب اوخشية الاذية بعد القبض عليها نتلافاه بمعرفة الصنيع الذى يقيه من كل ما يتوقعه منها وان كان معلوما عند الجل غير عويص المدرك فنقول ان اسهل طرق حبسها حتى تصل الى ذويها هى ان القابض يسجنها في صناديق من العودذات ثقب عديدة او يسيرة ولوثقبة واحدة بعد ما يعمد الى داخلها فيجعل فيه ما شاء من كلا وتبن او نجارة اوما عدا ذلك ومن اراد ان يجمع عدة احاد من نوع

قد علم القرا من جملة ما يشتمل به فى مطبعة شركة المتاجرين المنسوبة لبير فونتانة وشركايه

بالزقاق المسمى دورليان عدد ٢٩

هو طبع جميع انواع الاوراق التى يكثر تداولها بين الناس كالجرنالات والفاريطات والاعلانات الصغيرة والكبيرة واصناف المطبوعات المستعملة لدى البنكات والادارات العمومية والخصوصية والعنوانات والفايمات وبطاقات التزويج والوفات والدفاتر من كل صنف

ليكن فى علمهم ايضا انه تم بدار طباعتها نفسها عدة كتب اعتنى بوجودها اشتغل بتاليفها الاعيان الماهرون ذو والشهرة الفاهرون حسبما يدرى مما سيذكر

رزنامة بالعربية لسنة ١٨٩٤ ثمنا ٥٠ س وفى البوسطة ٥٥ س

كما ان اوراق الزيرة منها ما ثمنه ٢ ف و٥٠ س و٣ ف و٣ ف و٥٠ س و٤ ف و٥ ف

تنظيم الامور الشرعية الاسلامية بالمواطن الجزايرية

فانون الدولة المورخ ١٠ سبتمبر ١٨٨٦ مع ما تقدم له من عرض الحال الريس الحكومة الجمهورية الفرنسوية والكل باللغتين الفرنسوية والعربية فى كتاب يشتمل على ٨٠ صفحة

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة فهو ف و ١٠ سنتيما

فانون الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ المتضمن تجديد التنظيمات الشرعية الاسلامية وكيفية اجرايها في المواطن الجزايرية مع ما اضيف اليه من التعريفات الاجرية

ثمنه فرنك وخمسون سنتيما وفى البوسطة فرنك وستون سانتيما

مليكة العرب تغيير الشريعة المورخة ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ في شان تنفيذ امر السيناتو سكونسولت المورخ فى ٢٢ ابريل سنة ١٨٦٣ والشريعة المورخة ٢٨ ابريل سنة ١٨٨٧ الجديد امر فى شان الاعمال المتضمنة بالفانون المورخ ١٨ جوليط سنة ١٨٩٠

رسالة دولية

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة ف و ٥ س

تامين القرى والاعراش الفه السيد عبد الله من تلاميذ صانصير

ثمنه ١ فرنك وفى البوسطة ١ ف و ١٥ سنتيما

تحفة القضاة

لمعرفة قبض الحقوق على تسجيل الرسوم والوثايق توضح مضمن الرسالة المورخة بالثانى والعشرين من دسمبر سنة ١٨٨٨ والالواح الدالة على ما يجب قبضه اصلا وزيادة على الرسوم

حررها

السيد روزيى دوليناج

قابض التسجيل ببجايه

عربها

السيد على بن محمد اكلى

الترجمان الشرعى ببجايه

ثمنه ٥ فرنك وفى البوسطة ٥ فرنك و ١٠ سنتيمات

Pour la légalisation de la signature : P. Fontana et Cie.

L'Adjoint délégué,